

meinet es solt / vber In gegangen sein, Vnd hüess Ihn gehn (fehlt ein Wort)<sup>c12</sup>  
füeren, so starb / er am Sibenden tag Vnd ward todt gehn Veldtkürch<sup>3</sup> geführt /  
et ibi sepultus est.»

### Übersetzung

«Während derselben Krankheit da überfiel Graf Albrecht der Jüngere von Heiligenberg<sup>9</sup> Graf Hartmann, Bischof zu Chur<sup>10</sup> am St. Martinsabend (10. November) und führte ihn auf den Heiligenberg<sup>11</sup> gefangen und wegen des Überfalls erschrak mein Herr Graf Rudolf<sup>1</sup> und glaubte, es wäre ihm zuge-dacht gewesen und befahl, ihn nach Fussach<sup>12</sup> zu führen; so starb er am siebten Tag und ward tot nach Feldkirch<sup>3</sup> geführt und dort ist er begraben.»

*Druck: G. Winkler, S. 32.*

- a Umgekehrte Schreibung «ein» statt «an»; Jakob Reutlinger, Kollektaneen hat (Bd. 1 S. 163) «one». Weiterer Hinweis auf die Mundart.*
- b Reutlinger (Bd. 1 S. 163) hat «Ulrich Löwenberg».*
- c Reutlinger (Bd. 1 S. 163) hat «fuossach».*

- 1 Rudolf von Montfort-Feldkirch der Letzte, † 1390.*
- 2 Konstanz am Bodensee.*
- 3 Feldkirch, Vorarlberg.*
- 4 Rorschach am Bodensee.*
- 5 Jagdberg bei Schlins, Vorarlberg.*
- 6 Leuwenberg, Gde. Schleuis bei Ilanz GR.*
- 7 Heinrich von Werdenberg-Sargans-Vaduz, † 1397.*
- 8 Vaduz, F. Liechtenstein.*
- 9 Albrecht von Werdenberg-Heiligenberg, der Jüngere, † um 1417.*
- 10 Hartmann von Werdenberg-Sargans-Vaduz, Bischof, † 1416.*
- 11 Heiligenberg nö. von Überlingen am Bodensee.*
- 12 Fussach am Bodensee.*

652.

### Aus der Chronik des Ulrich Tränkli von Feldkirch vor 1413.

*fol. 109a:* «Anno Domini 1395, auff Bartholomei (24. August) Zoch Hert-zog Leopoldt / Von Österreich<sup>1</sup> für Rinegkh<sup>2</sup> Vnd besas dass Vnd Zoch auch Bischoff Hartman Von Chur<sup>3</sup> mit den seinen gehn Bux<sup>4</sup> / Vnd Zugendt auch